



# Palajet® Duoflask / singleflask

## DE Gebrauchsanweisung

## GB Instructions for use

## FR Mode d’emploi

## ES Instrucciones de uso

## IT Istruzioni per l’uso

## PT Instruções de uso

## NL Gebruiksaanwijzing

## SE Bruksanvisning

## FI Bruksanvisning

## DK Brugervejledning

## GR Οδηγίες χρήσης

## RU Инструкция по применению



Abb. 1 / fig. 1



Abb. 2 / fig. 2

|   |   |   |   |             |
|---|---|---|---|-------------|
|   | <b>KULZER</b><br>MITSUI CHEMICALS GROUP |  | <p>Manufacturer:<br/>Kulzer GmbH<br/>Leipziger Straße 2<br/>63450 Hanau (Germany)</p> <p>Distributed in USA /<br/>Canada exclusively by:<br/>Kulzer, LLC<br/>4315 South Lafayette Blvd.<br/>South Bend, IN 46614-2517<br/>1-800-431-1785</p> <p>Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.</p> |             |
| <p>Importado e Distribuído por<br/>Kulzer South América Ltda.<br/>CNPJ 48.708.010/0001-02<br/>Rua Cenzo Sbrighi, 27 – cj. 42<br/>São Paulo – SP – CEP 05036-010<br/>sac@kulzer-dental.com<br/>Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton –<br/>CRO 70.705<br/>Nº ANVISA: vide embalagem</p> |   |   |   | 99000672/11 |

## ES Instrucciones de uso Palajet® Duoflask / singleflask

**Campo de aplicación**

Mufla indicada para la fabricación de una o dos prótesis totales simultaneamente. Palajet Duoflask / singleflask es parte integrante del sistema de inyección Palajet.

**Pasos del procedimiento:**

**Preparación**

Las prótesis deben modelarse anatómicamente en cera con objeto de evitar correcciones posteriores.

**Enmullado**

Antes de enmullar y con el fin de garantizar un posicionamiento óptimo, asegúrese de que las dos medias muflas tengan los mismos números de referencia. Cubra con vaselina los lados internos, para poder separar después el yeso con más facilidad.

Las prótesis montadas en cera deben enmullarse con los dientes hacia afuera (figura 1).

Elimine los residuos de yeso y alise la superficie. Limpie cuidadosamente todo residuo de yeso de los bordes de las muflas. Utilice yeso de clase III. Una vez endurecido el yeso, utilice cera para colocar el canal de inyección (cera de canal Palaxpress® de 7 mm de diámetro) y el canal de ventilación (cera de canal Palaxpress® de 3 mm de diámetro). Coloque el canal de inyección en el tubérculo del hueso maxilar o bien en el zona retromolar del hueso mandibular. Coloque el canal de ventilación en el tubérculo o zona retromolar opuestos (figura 1).

Cubra la superficie del yeso con agente separador Aislar® mientras la mufla está caliente. Ponga las medias muflas una encima de la otra y apriete fuertemente. A través de las dos aberturas de las muflas, rellene hasta que el yeso alcance las superficies oclusales y deje endurecer. Cubra la superficie de yeso con agente separador Aislar® y rellene el resto de la mufla con yeso. Retire el material excedente, de tal modo que la mufla quepa entre las arandelas centradoras.

**Elaboración e inyección del acrílico:**

Las instrucciones de procesamiento pueden consultarse en las instrucciones de uso actuales del acrílico correspondiente. Antes de atornillar el cilindro de llenado en la Palajet®, es indispensable poner la pieza distanciadora sobre el cilindro de inyección (ver figura 2), ¡la pieza distanciadora se utiliza para cubetas simples y dobles, pero NO para cubetas anti-guías de latón! Los demás pasos del proceso se describen en las instrucciones de uso de Palajet.

## IT Istruzioni per l’uso Palajet® Duoflask / singleflask

**Observaciones para la limpieza y el cuidado:**
La superficie de la mufla está recubierta de un revestimiento de eloxal extremadamente duro. Evite dañar esta capa con cualquier tipo de objeto afilado (p. ej., cuchillo o martillo). Elimine los residuos de yeso con agua o chorro de vapor. Dependiendo del grado de uso, el anclaje de las mufla deberá limpiarse a intervalos regulares y lubricarse con vaselina. La mufla puede desatornillarse para facilitar su limpieza.

**Limitación de la responsabilidad:**
El fabricante declina toda responsabilidad respecto a usos diferentes a los descritos en las instrucciones de uso, así como respecto a modificaciones arbitrarias de la mufla y a los daños causados por tales modificaciones.

**Unidades de suministro:**
Mufla con pieza distanciadora y llave de tuercas.

® = marca registrada de Kulzer GmbH

Revisión: 2017-07

## DE Gebrauchsanweisung Palajet® Duoflask / singleflask

**Anwendungsgebiet**

Küvette zur gleichzeitigen Herstellung von ein bis zwei Totalprothesen. Palajet Duoflask / singleflask ist Bestandteil des Druckluftinjektionssystem Palajet.

**Verfahrensschritte**

**Vorbereitung**

Die in Wachs aufgestellten Prothesen anatomisch ausmodellieren, um ein Nacharbeiten zu vermeiden.

**Einbetten**

Vor dem Einbetten sicherstellen, dass die beiden Küvettenhälften passgenau sind (auf gleiche Kenn-Nummern achten). Die Innenseiten mit Vaseline einstreichen, um den Gips später besser herauslösen zu können.

Die in Wachs aufgestellten Prothesen sind mit dem Zahnkranz nach außen einzubetten (Abb. 1).

Überschüssigen Gips entfernen und die Oberfläche glätten. Ränder der Küvette sorgfältig von Gipsresten säubern. Zur Einbettung Gips der Klasse III verwenden. Nach aushärten des Gipses den Injektionskanal (∅ 7 mm PalaXpress® Kanalwachs) und den Entlüftungskanal (∅ 3 mm PalaXpress® Kanalwachs) aus Wachs anlegen. Den Injektionskanal jeweils am Tuberculum maxillae bzw. Trigonum retromolare anlegen. Den Entlüftungskanal jeweils am entgegengesetzten Trigonum retromolare bzw. Tuberculum maxillae anlegen und mit dem Entlüftungsausgang verbinden (Abb. 1).

Gipsoberfläche mit Aislar® isolieren. Die Küvettenhälften aufeinander setzen und die vier Augenschrauben über Kreuz fest anziehen. Durch die beiden Öffnungen der Küvette Gips bis über die Zahnreihen auffüllen und aushärten. Gipsoberfläche mit Aislar® isolieren und die Küvette mit Gips auffüllen. Überschüssiges Material glatt abstreifen, sodass die Küvette zwischen die Zentrierscheiben passt.

**Verarbeitung und Injektion des Kunststoffes**
Bitte entnehmen Sie die Verarbeitungshinweise aus der aktuellen Gebrauchsanweisung des entsprechenden Kunststoffes. Vor Einschrauben des gefüllten Zylinders in den Palajet unbedingt das Distanzstück auf den Füllzylinder aufsetzen (siehe Abb. 2). Das Distanzstück wird bei Einzel- und Doppelküvette verwendet, jedoch NICHT bei den alten Messing-Küvetten!

Die weiteren Verfahrensschritte entnehmen Sie bitte der Palajet Betriebsanleitung.

**Reinigungs- und Pflegehinweise**

Die Oberfläche der Küvette ist mit einer extrem beständigen Eloxalbeschichtung versehen. Vermeiden Sie eine Verletzung der Schicht mit scharfen Gegenständen (z. B. Messer oder Hammer). Gipsreste mit Wasser oder Dampfstrahl entfernen. Je nach Grad der Benutzung muss die Verankerung der Augenschrauben in regelmäßigen Abständen gereinigt und mit Vaseline eingefettet werden. Zur leichteren Reinigung können die Augenschrauben durch herausdrehen der Scharnierschrauben entnommen werden.

**Haftungsausschluss**

Für andere von der Gebrauchsanweisung abweichende Verwendung sowie bei eigenmächtigen Veränderungen bzw. Beschädigung der Küvette wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

**Lieferreinheiten**
Küvette mit Distanzstück und Schraubschlüssel.

® = eingetragenes Warenzeichen der Kulzer GmbH

Stand: 2017-07

## GB Instructions for use Palajet® Duoflask / singleflask

**Application field:**

Flask for simultaneous production of one or two full dentures. Palajet Duoflask / singleflask is a component of the Palajet compressed air injection system.

**Procedural steps**

**Preparation**

The dentures should to be set up in wax and waxed up anatomically to reduce finishing time.

**Investing**

Prior to investing, make sure both flask-halves have the same matching number to ensure a precise fit. Apply Vaseline to the inner sides so that the plaster can be removed more easily later on.

The dentures that are set up in wax must be invested with the arch facing to the outside (figure 1).

Remove excess stone and produce a smooth surface. Any stone residue must be removed from the edges of the flask. Use stone of class III for investing. After hardening of the stone, use wax to attach the injection canal (diameter 7 mm PalaXpress® canal wax) and the vent canal (diameter 3 mm PalaXpress® canal wax). The injection canal must be attached to the tuberosity of the maxillary or the retromolar pad of the mandibular. The vent exit canal is attached to the opposite tuberosity or retromolar pad (fig. 1).

Apply Aislar® separating agent to the surface of the stone while flask is warm. Place the flask halves onto each other and tighten the four eye bolts crosswise. Pour stone through the two openings and fill up until the stone reaches the occlusal surfaces of the teeth and let the stone harden. Apply Aislar® separating agent and fill remainder of flask up with stone. Remove excess material (stone) so that the flask can be fitted between the centring discs.

**Processing and injection of the resin:**
Please find the processing instructions in the current instructions for use of the relevant acrylic. Prior to screwing the filled filling cylinder into the Palajet®, the spacer must be placed on the filling cylinder (see fig. 2). The spacer is used for single and double cувettes, but NOT for the old brass cувettes!

The remaining steps of the procedure can be taken from the Palajet instructions for use.

**Information on cleaning and care:**

The surface of the flask features an extremely resistant anodised aluminium coating. Do not damage the layer with any sharp object (e. g. knife or hammer). Remove plaster residue with water or steam. Depending on the degree of usage, the seat of the eye bolts must be cleaned within regular intervals and greased with Vaseline. To allow easier cleaning, the eye bolts can be removed by unscrewing the hinge screws.

**Exclusion of liability:**
The manufacturer does not accept any liability for use that is not described in the instructions for use as well as for arbitrary modifications resp. damage of the flask.

**Delivery items:**
Flask with spacer and wrench.

® = registered Trademark of Kulzer GmbH

Dated: 2017-07

## FR Mode d’emploi Palajet® Duoflask / singleflask

**Domaine d’application :**
Moufle pour la production simultanée d’une ou deux prothèses complètes. Palajet Duoflask / singleflask est un composant de l’injecteur à air comprimé Palajet.

**Étapes de la procédure**

**Préparation**

Modeler anatomiquement les maquettes en cire des prothèses afin de réduire le temps de finition.

**Mise en moufle**

Avant la mise en moufle, vérifier que les deux parties du moufle sont assorties (ont le même numéro) pour garantir un ajustement parfait. Appliquer de la vaseline sur les parois internes pour que le plâtre puisse ensuite être retiré plus facilement.

Mettre les maquettes en cire des prothèses en moufle, arcades dentaires orientées vers l’extérieur (fig. 1).

Retirer l’excédent de plâtre et lisser la surface. Eliminer soigneusement tout résidu de plâtre des bords du moufle. Utiliser du plâtre de classe III pour la mise en moufle. Une fois que le plâtre a durci, utiliser de la cire pour réaliser le canal d’injection (cire canal PalaXpress® de diamètre de 7 mm) et le canal d’évacuation (cire canal PalaXpress® de diamètre de 3 mm). Placer le canal d’injection au niveau de la tubérosité du maxillaire ou du trigone rétromolaire de la mandibule. Placer le canal d’évacuation au niveau de la tubérosité ou de la zone rétromolaire opposée (fig. 1).

Appliquer le vernis séparateur Aislar® sur la surface du plâtre pendant que le moufle est chaud. Mettre les deux parties du moufle l’une sur l’autre et serrer solidement les quatre boulons de manière croisée. Verser le plâtre via les deux ouvertures et remplir jusqu’à ce que le plâtre recouvre les arcades dentaires et laisser durcir le plâtre. Isoler les surfaces en plâtre avec Aislar® et remplir le moufle avec du plâtre. Enlever l’excédent de matériau (plâtre) de manière à ce que le moufle puisse être placé entre les disques de centrage.

**Traitement et injection de la résine :**
Les instructions de traitement figurent dans le mode d’emploi de la résine acrylique utilisée. Avant de visser le cylindre de remplissage rempli sur le Palajet®, placer le distanceur sur le cylindre de remplissage (voir fig. 2). Le distanceur s’utilise avec les mouffes simples et doubles, mais PAS avec les anciens mouffes en laiton !

Les étapes suivantes de la procédure peuvent être prises dans le mode d’emploi du Palajet.

## NL Gebruiksaanwijzing Palajet® Duoflask / singleflask

**Toepassingsgebied:**
Cuvette voor simultane productie van een of twee volledige gebitsprothesen. Palajet Duoflask / singleflask is een onderdeel van het Palajet persluchtinjectiesysteem.

**Stappen van de procedure**

**Voorbereiding**

De gebitsprothesen dienen anatomisch in was opgesteld te worden om de afwerkingstijd zo kort mogelijk te houden.

**Inbedden**

Zorg vóór het inbedden dat beide helften van de cuvette hetzelfde nummer hebben, om precieze pasvorm te waarborgen. Breng vaseline aan op de binnenkanten, zodat het gips later gemakkelijker te verwijderen is.

De in was opgestelde gebitsprothesen moeten met de boog naar buiten worden ingebed (afbeelding 1).

Verwijder overtollig gips en strijk het oppervlak glad af. De randen van de cuvette moeten gipsvrij zijn. Gebruik klasse III gips voor het inbedden. Breng, na uitharden van het gips, met was het injectiekanaal (PalaXpress® kanaalwas 7 mm diameter) en het ontluchtingskanaal (PalaXpress® kanaalwas 3 mm diameter) aan. Het injectiekanaal moet aan het tuberculum (bovenkaak) of aan het trigonum (onderkaak) worden bevestigd. Het ontluchtingskanaal wordt bevestigd aan het tegenoverliggende tuberculum of trigonum (afbeelding 1).

Breng Aislar® isolatiemiddel aan op het gipsoppervlak terwijl de cuvette warm is. Zet de cuvettehelften op elkaar en draai de vier ringbouten kruislings aan. Giet gips door de twee openingen en vul op tot het gips de oclusale vlakken van de tanden bereikt en laat het uitharden. Breng Aislar® isolatiemiddel aan op het gips en vul vervolgens de rest van de cuvette op met gips. Strijk overtollig materiaal (gips) glad af, zodat de cuvette tussen de centrierschijven past.

**Verwerking en injectie van de kunsthars:**
U vindt de instructies voor het verwerken in de actuele gebruiksaanwijzing van de desbetreffende prothesekunststof. Voordat u de gevulde vulcilinder in de Palajet® schroeft, moet de afstandhouder op de vulcilinder worden geplaatst (zie afbeelding 2). De afstandhouder wordt zowel voor enkele als voor dubbele cuvettes gebruikt, maar NIET voor de oude messingcuvettes! De overige stappen van de procedure vindt u in de gebruiksaanwijzing van de Palajet.

**Informations sur le nettoyage et l’entretien :**
La surface du moufle est dotée d’un revêtement en aluminium anodisé extrêmement résistant. Ne pas endommager la couche avec un objet pointu (ex. couteau ou marteau). Éliminer les résidus de plâtre avec de l’eau ou au jet de vapeur. En fonction de la fréquence d’utilisation, l’ancrage des boulons à œil doit être nettoyé à intervalles réguliers et graissé avec de la vaseline. Pour faciliter le nettoyage, les boulons à œil peuvent être retirés en dévissant les vis de charnière.

**Exclusion de responsabilité :**
Le fabricant décline toute responsabilité pour toute utilisation non décrite dans le mode d’emploi ainsi qu’en cas de modifications arbitraires ou de dommages du moufle.

**Articles fournis :**
Moufle avec distanceur et clé.
® = marque déposée de Kulzer GmbH

Mise à jour de l’information : 2017-07

## SE Bruksanvisning Palajet® Duoflask / singleflask

**Användningsområde:** Kyvett för samtidig tillverkning av en eller två helpoteser. Palajet Duoflask / singleflask är en del i Pala-jets injektionssystem för tryckluft.

**Procedursteget**

**Preparation**
Proteserna skall sättas upp i vax och vaxas upp anatomiskt för att minska tiden för slutbe-arbetning.

**Inbäddning**
Före inbäddning säkerställs att båda kyvett-halvorna har samma nummer för att garantera exakt passning. Applicera vaselin på insidorna så att gipsen senare blir lättare att avlägsna.

Proteserna som är uppsatta i vax måste bäd-das in med bågen vänd utåt (fig. 1).

Avlägsna överskott av hårdgips och forma en slit yta. Alla rester av hårdgips måste avlägs-nas från kyvettens kanter. Använd hårdgips klass III för inbäddning. När hårdgipset stelnat används vax för att fästa injektionskanalen (diameter 7 mm PalaXpress® kanalvax) och avloppskanalen (diameter 3 mm PalaXpress® kanalvax). Injektionskanalen måste vara fäst mot tuber maxillae eller trigonum retromolare i underkäen. Avloppskanalen fästs vid mot-satta sidans tuber eller trigonum (fig. 1).

Applicera Aislar® separationsvätska på ytan av hårdgipset medan kyvetten är varm. Läggs kyvetthalvorna mot varandra och drag korsvis åt de fyra öglebultarna. Håll hårdgips genom de båda förpningarna och fyll på tills hård-gipset når tändernas ocklusalytor. Låt sedan hårdgipset stelna. Applicera Aislar® separa-tionsvätska och fyll upp resten av kyvetten med hårdgips. Avlägsna överskott av material (hårdgips) så att kyvetten kan passas in mellan centreringskivorna.

**Framställning och injektion av plast:**
Följ instruktionerna för framställning i gällande bruksanvisning för den aktuella akrylplasten. Innan den fyllida påfylningscylindern skruvas in i Palajet® måste distansen placeras på påfylningscylindern (se fig. 2). Distansen används med enkel- och dubbelkyvetter men INTE med de gamla mässingskyvetterna! Beskrivning av återstående steg i proceduren kan hämtas från bruksanvisningen från Palajet.

## RU Инструкция по применению Palajet® Duoflask / singleflask

**Область применения:**
Зуботехническая кювета для одновременного изготовления одного или двух полных зубных протезов. Palajet Duoflask / singleflask является компо-нентом системы Palajet для инъекции с помощью сжатого воздуха.

**Процедурные шаги**

**Подготовка**
Для ускорения окончательной обработки следует провести анатомическое модели-рование восковых моделей протезов.

**Заливка**
Перед заливкой убедитесь в том, что обе половинки кюветы имеют одинаковый номер - для обеспечения точного соответ-ствия. Для облегчения последующего отде-ления гипса смажьте кювету внутри вазели-ном.

Изготовленные из воска зубные протезы должны быть заполнены дугой, обращенной наружу (рис. 1).

Удалите избыток гипса и выровняйте поверхность. Необходимо удалить все остатки гипса с краев кюветы. Используйте для заливки гипс класса III. После отвер-ждения гипса используйте воск для фикса-ции вводного канала (канальный воск PalaXpress®, диам. 7 мм) и отводного канала (канальный воск PalaXpress®, диам. 3 мм). Вводной канал должен быть фиксирован на бугорке верхней челюсти или в области ретромолярного треугольника нижней челюсти. Отводной канал фиксируется на бугорке или в области ретромолярного треугольника нижней челюсти противопо-ложной стороны (рис. 1).

Пока кювета теплая, нанесите на поверх-ность гипса изолирующий лак Aislar®. Совместите половинки кюветы и затяните четыре болта с ушками в крестообразном порядке. Влейте гипс через два отверстия и заполняйте до тех пор, пока гипс не достиг-нет окклюзионных поверхностей зубов, после чего дайте гипсу затвердеть. Нане-сите изолирующий лак Aislar® и заполните оставшуюся часть кюветы гипсом. Удалите избыток материала (гипса), чтобы кювета поместилась между центрирующими дис-ками.

**Обработка и инжекция пластмассы:**
Инструкции по обработке содержатся в настоящем руководстве по использованию соответствующей акриловой пластмассы. Прежде чем завинтить заполненный цилиндр в Palajet®, необходимо поместить на цилиндр спейсер (см. рис. 2). Этот спей-сер используется для одинарных и двойных ковет, но НЕ для старых ковет из латуни! Остальные стадии процедуры содержатся в инструкции по использованию Palajet.

**Information om rengöring och vård:**
Kyvettens yta har en extremt motståndskraftig beläggning av anodiserad aluminium. Skada inte detta skikt med skarpa föremål (t. ex. kniv eller hammare). Avlägsna gipsrester med vatten eller ånga. Beroende på graden av användning måste öglebultarnas säten med jämna mellanrum rengöras och smörjas med vaselin. För att underlätta rengöring kan ögle-bultarna avlägsnas genom att gångjärmskru-varna lossas.

**Friskrivning från ansvar:**
Tillverkaren tar inget ansvar för användning som inte beskrivs i bruksanvisningen, ej heller för egenhändiga ändringar av eller skador på kyvetten.

**Levererade artiklar:**
Kyvett med distans och nyckel.

© = registrerat varumärke för Kulzer GmbH

|                  |
|------------------|
| Version: 2017-07 |
|------------------|

## DK Brugervejledning Palajet® Duoflask / singleflask

**Anvendelsesområde:**
Kyvettens til samtidig fremstilling af én eller to hel-protoser. Palajet Duoflask / singleflask er en del af Palajet trykluft-injektionssystemet.

**Anvendelse step-by-step**

**Inden anvendelse**
Proteserne sættes op i voks og opbygges ana-tomisk for at reducere slutbearbejdningen.

**Stobning**
Inden stobningen skal det kontrolleres, at begge kyvettehalvdele har samme nummer for at sikre præcis tilpasning. Påfør vaseline på de indvendige sider, så gipsen lettere kan fjernes senere.

Proteserne, der er opbygget i voks, skal stob- med buen pegende udad (figur 1).

Fjern den overskydende hårdgips, og fremstil en glat overflade. Alle rester af hårdgips skal fjernes fra kyvettens kanter. Brug hårdgips af klasse III til stobning. Når hårdgipsen er hær-det bruges voks til at fæste injektionskanalen (diameter 7 mm, PalaXpress® kanalvoks) og ventilationskanalen (diameter 3 mm, PalaXpress® kanalvoks). Injektionskanalen skal påsættes kæbens tuber maxillae eller under-kæbens trigonum retromolare. Aflobskanalen fastgøres på modstående tuber eller trigonum (fig. 1).

Påfør Aislar®-separationsmiddel på overfladen af hårdgipsen, mens kyvetten er varm. Sæt kyvettehalvdelene sammen, og spænd de fire bolte. Hæld hårdgips ind igennem de to åbnin-ger, og fyld op indtil hårdgipsen når de okklu-sale overflader på tænderne, og lad hårdgip-sen hærde. Påfør Aislar®-separationsmiddel, og fyld resten af kyvetten xx med hårdgips. Fjern det overskydende materiale (hårdgips), så kyvetten kan anbringes mellem center-ski-verne.

**Fremstilling og injektion af akrylen:**
Bearbejdningsinstruktionerne findes i den aktuelle vejledning til anvendelse af det rele-vante akrylmateriale. Afstandsstykket skal anbringes på påfyldningscylindern (se fig. 2), inden den fyldte påfyldningscylinder skrues ind i Palajet®. Afstandsstykket bruges til enkelt- og dobbelkyvetter, men IKKE til de gamle messingkyvetter! Procedurens reste-rende trin findes i brugsanvisningen til Palajet.

## FI Käyttöohjeet Palajet® Duoflask / singleflask

**Käyttöalue:**
Yhden tai kahden täydellisen hammasprotee-sin valmistamiseen tarkoitettu kyvetti. Palajet Duoflask / singleflask on osa Palajet-painelmaruiskutusjärjestelmää.

**Työvälineet**

**Valmistelu**
Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat muusta kuin käyttöohjeissa kuvatusta käytöstä tai kyvettiin tehdystä muutoksista tai siihen kohdistuneista vahingoista.

**Kipsaus**
Varmista ennen kipsaus, että kyvetin molem-pien puolien numerot ovat samat tarkan sopi-vuuden varmistamiseksi. Levitä sisäpinnoille vaseliinia, jotta kipsi on myöhemmin helpompi poistaa.

Proteesien vahamalli pitää kipsata siten, että hammaskaari osoittaa ulospäin (kuva 1).

Poista liika kipsi ja hio pinta sileäksi. Kaikki kipsijäämät pitää poistaa kyvetin reunoilta. Käytä kipsaukseen III luokan kipsiä. Kipsin kovettumisen jälkeen kiinnitä vahalla ruiskutus-kanava (läpimitta 7 mm PalaXpress® kanava-vahaa) ja ilmanpoistokanava (läpimitta 3 mm PalaXpress® kanavavahaa). Ruiskutuskanava pitää liittää yläleukaluun kyhmyyn tai alaleuan retromolaariseen alueeseen. Ilmanpoistoka-nava liitetään vastakkaiseen kyhmyyn tai retro-molaariseen alueeseen (kuva 1).

Levitä Aislar®-erotusainetta kipsin pinnalle kyvetin ollessa vielä lämmin. Aseta kyvetin puolisokot toisiaan vasten ja kiristä neiljä silmuk-kauluttia ristikkäin. Kaada kipsi molempien aukkojen kautta kunnes se ulottuu hampaiden okklusaalipintaan. Anna kipsin kovettua. Levitä Aislar®-erotusainetta ja täytä kyvetti kipsillä. Poista liika kipsi, jotta kyvetti voidaan sovittaa keskityslevyjen väliin.

**Resiinin käsittely ja ruiskutus:**
Lue käytettävän akryylin voimassa olevat käyt-töohjeet. Korotuspala pitää asettaa täytösylin-terin (ks. kuva 2) ennen kuin se kiertetään kiinni Palajet®-kyvettiin. Korotuspala on tarkoi-tettu käytettäväksi yksinkertaisten tai kaksin-kertaisten kyvettien kanssa mutta EI vanhojen messinkikyvettien kanssa! Toimenpiteen muut vaiheet on luettavissa Palajet-kyvetin käyttö-ohjeista.

**Puhdistus ja huolto:**
Kyvetin pinta on erittäin kestäväää anodisoitua alumiinia. Varo vaurioittamasta pintaa terävällä esineellä kuten veitsellä tai vasaralla. Poista kipsijäämät vedellä tai höyryllä. Käytön mää-rästä riippuen silmukkapulttien reiät pitää puh-distaa säännöllisesti ja voidella vaseliinilla. Puhdistamisen helpottamiseksi silmukkaruuvit voidaan poistaa kiertämällä saranaruuvit aukki.

**Vastuuvapauslauseke:**
Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat muusta kuin käyttöohjeissa kuvatusta käytöstä tai kyvettiin tehdystä muutoksista tai siihen kohdistuneista vahingoista.

**Toimitukseen sisältyy:**
Kyvetti, korotuspala ja vääntötyökalu.

© = rekisteröity tavaramerkki, jonka omistaa Kulzer GmbH

Painos: 2017-07

## GR Οδηγίες χρήσης Palajet® Duoflask / singleflask

**Πεδίο εφαρμογής:**
Έγκλειστρο (Μούφλο) για ταυτόχρονη κατα-σκευή μιας ή δύο ολικών οδοντοστοιχίων. Το Palajet Duoflask / singleflask είναι μέρος του συστήματος Palajet έγχυσης με πιετι-σμένο αέρα.

**Βήματα Διαδικασίας**

**Προετοιμασία**
Αρχικά γίνεται σύνταξη των δοντιών των οδο-ντοστοιχίων σε κέρι και οι οδοντοστοιχίες δια-μορφώνονται ανατομικά για να μειωθεί ο χρό-νος τροχίσματος.

**Επένδυση**

Πριν από την επένδυση, βεβαιωθείτε ότι και τα δύο τεμάχια του εγκλείστρου έχουν τον ίδιο αριθμό έτσι ώστε να διασφαλίζεται η ακριβής εφαρμογή . Τοποθετήστε βαζελίνη στα εσωτε-ρικά τοιχώματα έτσι ώστε η γύψος να μπορεί να αφαιρείται με μεγαλύτερη ευκολία από-τε.

Οι οδοντοστοιχίες οι οποίες έχουν συνταχθεί σε κέρι ακαλαίματος πρέπει να επενδυθούν με το τόξο γυρισμένο προς τα έξω (εικόνα 1).

Αφαίρεση των οδοντοστοιχιών από το έγκλειστρο

Αφαίρεστε τυχόν περίσσεια γύψου και σχηματί-στε μια λεία επιφάνεια. Οποιαδήποτε υπολείμ-ματα γύψου πρέπει να αφαιρεθούν από τα άκρα του εγκλείστρου. Χρησιμοποιείτε γύψο κατηγορίας III για την επένδυση. Μετά τη σκληρόνση της γύψου, χρησιμοποιείστε κέρι για να συνδέσετε τον αιγυρό έγχυσης (διαμέ-τρου 7 χιλιοστών PalaXpress® canal wax) και τον αιγυρό εξαέρωσης (διαμέτρου 3 χιλιοστών PalaXpress® canal wax). Ο αιγυός έγχυσης πρέπει να συνδεθεί στο σπιδογόμφιο έπαρμα ή στο σπιδογόναθο έπαρμα. Ο αιγυός εξαέρ-ωσης προσαρμόζεται στο σπερόπλευρο σπιδογόμφιο ή σπιδογόναθο έπαρμα (εικόνα 1).

**Περιεχόμενα:**
Έγκλειστρο (Μούφλο) με συσκευή διατήρησης χώρου (spacer) και κλειδί .

© = καταχωρημένο Σήμα Κατατεθέν της Kulzer GmbH

Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 2017-07

Εφαρμόστε το διαχωριστικό υγρό Aislar® στην επιφάνεια της γύψου ενώ το έγκλειστρο είναι ζεστό. Τοποθετήστε τα δύο τεμάχια του εγκλείστρου το ένα πάνω στο το άλλο και σφίξτε σταυρωτά τους τέσσερις κοχλιοδακτυ-λίους. Γεμίστε με γύψο μέσα από τα δύο ανοίγματα έως ότου η γύψος να φθάσει τις μασητικές επιφάνειες των δοντιών και στη συνέχεια αφήστε τη γύψο να σκληρύνει. Εφαρ-μόστε το διαχωριστικό υγρό Aislar® και γεμίστε το υπόλοιπο του εγκλείστρου με γύψο. Αφαι-ρέστε περίσσεια ολικού (γύψου) έτσι ώστε το έγκλειστρο να μπορεί να προσαρμοστεί ανά-μεσα στους δύο κεντρικούς δίσκους.